



学生语文新课标必读丛书



普希金诗选

XINKEBIAO
BIDU CONGSHU
PUXIJINSHIXUAN

教育部《全日制语文课程标准》推荐书目

普希金一生共写了八百多首抒情诗，本书从他不同的创作阶段中精选了二百首，它们多是俄国文坛流传百世的精品。

(俄) 普希金◎著

宋璐璐 杜 刚◎编译



吉林出版集团
有限责任公司



普希金诗选

XINKEBIAO
BIDU CONGSHU
PUXIJINSHIXUAN

教育部《全日制语文课程标准》推荐书目

(俄) 普希金◎著

宋璐璐 杜 刚◎编译

吉林出版集团
有限责任公司

图书在版编目(CIP)数据

普希金诗选 / (俄)普希金著; 宋璐璐, 杜刚编译.
—长春: 吉林出版集团有限责任公司, 2009. 12
(学生语文新课标必读丛书)
ISBN 978-7-5463-1187-6
I. ①普... II. ①普... ②宋... ③杜... III. ①诗歌 - 作品集 - 俄罗斯 - 近代 - 缩写本 IV. ①I512.24
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 223234 号

书 名 普希金诗选
著 者 (俄)普希金
编 译 宋璐璐 杜 刚
责任编辑 陈 璇
责任校对 韩 雪

出 版 吉林出版集团有限责任公司(长春市人民大街 4646 号 邮编:130021)
发 行 江苏可一出版物发行集团有限公司(电话:025-66989810)
印 刷 南京玄武湖印刷实业有限公司

(南京市栖霞区尧化门尧胜村 109 号 邮编:210046)

开 本 787×1092 毫米 1/16
印 张 13
字 数 60 千字
版 次 2010 年 1 月第 1 版 2010 年 4 月第 2 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5463-1187-6
定 价 13.80 元

(如有印装质量问题请与承印厂调换。联系电话: 025-66989817)

前 言

文学名著是人类文明与智慧的结晶，具有无穷的思想价值和艺术魅力，是每个人一生中都不应错过的灵魂驿站。它是经过了岁月的洗礼，沙里淘金留下的精华，是人类文化长河中一颗颗璀璨的珍珠。它们交相辉映，构筑起世界文学的殿堂。

文学名著描摹了人类社会的状态，是对人类社会的艺术表现与思考，它不仅时贯古今，而且地连八方，能帮助我们认识不同文化背景、不同国家与民族的社会现实和当代人的思想行为，道出了各个时代，各个空间的各种人物在不同环境下的风貌。所以文学名著不仅仅是单纯的文学艺术，更是那些伟大的创作者们呕心沥血为我们所呈现的最真实也最自然的社会简史。

读文学名著，是提高文学艺术素养的重要途径。通过这些著作的熏陶，可以培养我们的审美情趣和鉴赏能力。当你坐在小屋里，打开书，就可以突破时空的限制，与千年之远、万里之外的人与生物，宇宙的一切生命进行朋友般的对话，你将出入于“(他)人”、“我”之间，“物”、“我”之间，达到心灵的冥合，获得精神的真正自由。通过与名家的对话，伟大的思想和高尚的情操就会浸润我们的灵魂，将对我们树立正确的人生观和健全人格的形成起着举足轻重的作用。

文学是高贵而迷人的，它既揭露生活的丑恶，也呈现人生的美好。阅读文学名著，就是要感受“艺术的魅力”，开发“想象力”，培育“炽烈”的情感和“博大”的情怀，学会以审美的眼光去读作品、看世界、认识人

生。读一本名著，实际上是在读一种文化，一种思想。通过阅读这些名著，我们可以借助文学家、思想家透彻而敏锐的视角去解剖历史，去诠释文化，去感读他们的灵魂。

正是基于以上的认识，我们编辑了此套文学名著。

此套文学名著从几千年来的中外文学名著中采撷菁华，筛选出了文学作品近百部，其中包括小说、戏剧、诗歌、散文等多种体裁。选目科学、权威，它们的创作者无一不是各个时代文学与思想的领军人物，无一不是足以使世界为之惊叹的文坛巨匠、思想巨擘。这些举世闻名的作品，有的是历尽作者毕生心血的鸿篇巨制，有的是指引时代的思想标航，有的是千年传承的智慧箴言，有的是扣人心弦的生花之笔。无论哪一部作品都是经历了几代人乃至几十代人的审视和思考，都是经历了几十年甚至千百年文化的渲染与沉淀，它们永远不会过时，反而历久弥新。此外，此套文学名著还结合了青少年读者的特点，精心设置了文章导读、内容思考等栏目，以此深入浅出地引导广大青少年读者走进名著的神圣殿堂。

此套文学名著，由国内众多专家、学者在古今中外的茫茫书海中精挑细选，综合了方方面面的意见，经过长时间的斟酌酝酿，数次修订之后编辑而成。我们的目的就是为了让读者更好的了解东西方千百年来文化沉淀的差别，探究一个个不同民族的独特气质，深入触摸一个个震撼时代的灵魂，细细品尝人类文化的精粹精华，开阔我们的视野，强健我们的精神人格。通过阅读这些精神典籍，学会在思考中探索、回味、感悟、提升。

毋庸置疑，此套文学名著必定是一套人文素质“教科书”。编者力图在抓住作品精髓的基础上，对爱好文学的青少年朋友们能有所启示。本套名著不仅会受到文学爱好者的青睐，同时更是将《新课标》的指导内容贯穿始终的优秀青少年读物，相信它一定能让热爱文学的高中小学生们体会到“博”而“精”的阅读乐趣。

此套名著的编选，挂一漏万，也会有许多不足之处，敬请广大读者谅解。

2010年1月

目 录

告诗友 1814	1
给妹妹 1814	5
皇村回忆 1814	9
小城 1815	16
梦幻者 1815	31
我的墓铭 1815	34
玫瑰 1815	34
“是的,我曾幸福过” 1815	36
给一位画家 1815	36
梦 1816	38
窗 1816	46
秋天的早晨 1816	47
月亮 1816	48
给友人 1816	49
祝饮之杯 1816	49
给同学们 1817	52
别离 1817	53
梦景 1817	54
自由颂 1817	54
“几时你能再握这只手” 1818	59
给梦幻者 1818	60
童话 1818	61
致恰达耶夫 1818	62

多丽达 1819	64
乡村 1819	64
独处 1819	67
欢快的筵席 1819	67
“在附近山谷后” 1819	68
柏拉图主义 1819	69
再生 1819	71
“一切是幻影” 1819	71
“我性喜战斗” 1820	73
“白昼的明灯熄灭了” 1820	73
黑色的披肩 1820	75
海的女神 1820	78
“成卷的白云” 1820	78
忠告 1817—1820	79
陆地和海洋 1821	80
缪斯 1821	81
“我耗尽了我自己的愿望” 1821	81
战争 1821	82
咏我的墨水瓶 1821	83
“我的朋友,我已经忘了逝去的” 1821	87
拿破仑 1821	88
给友人 1821	92
献诗 1821	93
献辞 1821	94
“最后一次了” 1821	94
给友人 1822	96
给书刊审查官的一封信 1822	97
囚徒 1822	102
警句 1822	102
“翻腾的浪花” 1823	104

夜 1823	104
“大海的勇敢的舟子” 1823	105
“狡狴的魔鬼” 1823	105
“你可会饶恕” 1823	106
生命的驿车 1823	108
“沙皇门前的静立的守卫睡了” 1824	110
书商和诗人的会谈 1824	113
致大海 1824	120
奸猾 1824	122
“夜晚的轻风” 1824	124
“你憔悴而缄默” 1824	125
北风 1824	126
焚毁的信 1825	128
劝告 1825	129
声誉的向往 1825	129
安得列·谢尼埃 1825	130
“假如生活欺骗了你” 1825	137
酒神之歌 1825	137
十月十九日 1825	138
夜莺和布谷 1825	144
风暴 1825	144
“我爱你的朦胧” 1825	145
“只有玫瑰枯萎了” 1825	146
默认 1826	147
冬天的道路 1926	149
“啊,火热的讽刺的诗神” 1820—1826	150
友谊 1820—1826	151
致友人 1828	152
回忆 1828	153
“冷风还在飕飕地吹着” 1828	154

知心的人 1828	155
预感 1828	155
毒树 1828	156
诗人和群众 1828	158
“唉,爱情的絮絮的谈心” 1828	160
“你悒郁的幻想” 1828	161
征象 1829	162
仿哈菲斯 1829	163
“当我以匿名的讽刺诗” 1829	163
旅途的怨言 1829	164
冬天的早晨 1829	166
“我爱过你” 1829	167
“我们走吧,朋友” 1829	168
“每当我在喧哗的市街漫步” 1829	168
雪崩 1829	170
“当那声势滔滔的人言” 1829	171
“我的名字” 1830	173
致权贵 1830	174
工作 1830	178
告别 1830	178
英雄 1830	179
“为了遥远的祖国的海岸” 1830	182
“有时候,当往事的回忆” 1830	183
美人 1832	185
纪念册题词 1832	186
秋 1833	186
“天啊,别让我发了疯” 1833	190
“他生活在我们之中” 1834	192
黑心的乔治之歌	193
马	194
“哦,贫困” 1835	195

导读：普希金劝告朋友阿里斯特不要因为名誉而作诗，不想朋友却因为事道的改变而沉沦。普希金还回忆了和妹妹的种种往事，体现了亲人在他人生中的重要性。诗歌表现了普希金对女皇时代的想念，对现在暴君统治的残酷的生活环境的愤怒和感慨。

告诗友 1814

1

阿里斯特！你怎么也挤来侍奉巴纳斯！
奢望去驾驭那桀骜不驯的彼加斯；
为了桂冠，你踏上了危险的途径，
你居然能和尖刻的批评交锋！

阿里斯特：听我的，放下你的笔，
凄凉的坟墓、树林和小溪都遗忘吧；
燃烧着的爱情不在冰冷的歌曲中，
快下来吧，以免你跌下了高峰！
就算没有你，诗人也总是够多的；
他们印出诗——世人便随即忘记。
此刻，就在此刻，远离尘世的喧嚣，
和愚蠢的缪斯拴上宿命的友好，

在敏诺娃平静的荫护下，隐藏着
另一部《蒂列马赫颂》的另一个著者。
你该怕那诗人没头脑的命运，
成堆的诗行简直是要我们的命！
后代给诗人的贡奉很合情理：
宾得山上有桂花，也有荆棘。
别沾染上臭名吧！——要是阿波罗听见
连你也希望爬上赫利孔山，那怎么办？
要是他轻蔑地摇摇蓬松的头，
把救人的藤鞭当做你天才的报酬，该如何是好？

但那怎样？你皱着眉头似乎要回答：
“请原谅吧，”你对我说，“不必多废话，
当我决定了什么，我就绝不半途而废，
要知道，我命运多舛，才拿起竖琴。
就让举世抨击我吧，任它高兴，
不管它怒吼，詈骂，我依然把诗人当定。”

阿里斯特：诗人并不只会凑韵律，
尽管你信笔乱涂，用纸毫不吝惜。
写好美丽的诗可不像维特根斯泰因
击败法国人那么得心应手。
固然狄米特里耶夫、杰尔查文、
罗蒙诺索夫、罗斯不朽的歌手和骄矜，
不但促进健全的理性，又给我们指导，
可是，有多少书啊刚一出生就死掉！
里夫玛托夫、格拉弗夫的轰响的诗篇
和沉闷的比布罗斯在书铺里默默腐烂，
谁还会记得他们？没人看到那些胡话，

阿波罗的诅咒在他们身上烙下。

假定说：你幸运地登上了宾得山，
又理所当然地得到一个诗人的头衔，
大家阅读你的作品，都感到满意。
好，是否你就可以这样认为：到时候冲着你
财宝便源源而来，只因你是诗人，
那时候你就可以享受国家的税金；
铁柜里储放着金币，你侧身躺着
就可以安安稳稳地养神和吃喝？
亲爱的朋友，作家可不是这么有钱；
命运既不会给他们大理石的宫殿，
也不给他们装满金条的铁箱；
地下的陋室，高楼顶处的堆房——
这便是他们辉煌的宫殿和居室。

3

人人颂扬诗人，但养活他的唯有杂志，
幸运女神的车轮总驰过他而不顾他。
卢梭赤身而来，又赤身进入坟墓；
卡门斯和贫民睡在一张床上，
柯斯特罗夫在顶楼里孤寂地死去：
是陌生人的手把他送入坟墓。
声名如梦；
他们的生活是一串痛苦。

现在，你似乎开始有点顾虑和踌躇。
你说：“为什么把什么都说得如此恶毒？
我们可以好好地聊下诗呀，然而
你挑剔一切如同再世的久文纳尔。

既然你和巴纳斯的姊妹起了争吵，
为什么又使用诗文来把我教导？
你精神可正常？我对你没什么办法？”
阿里斯特，别多说了，这便是我的回答：

我还记得在乡间，一个年老的牧师
头发已花白了，心满意足却很正直，
他在淳朴的俗人中安然地生活，
很久以来，人都说他是第一名智者。
有一次，他去参加婚礼，喝了几大杯，
傍晚的时候走出来，略有几分醉；
刚巧在路上，他碰见了几个农夫。
这些笨蛋对他说：“喂，请了，神父，
你常告诫我们，说喝酒不好，
你老是要我们保持清醒的头脑，
我们信了你；但是，今天你自己怎么……”
“仔细听着吧，”牧师对那些庄稼汉说，
“我在教堂传道，你们遵从去做，
你们活得很好，但是你们可不要学我。”

现在，我也要用这句话来答复你，
是的，我不想改变自己，一点也不：
谁要是対诗没有嗜好，那才算幸福，
他过着宁静的一生，没有思虑和痛苦；
他不必给杂志送上自己的颂诗，
或者为了即兴诗，作几星期的愁思！
他不爱在巴纳斯的高峰上散步；
纯洁的缪斯、烈性的彼加斯都不愿追逐；
拉玛珂夫拿起笔来不会使他吃惊；

他平静又快乐。
阿里斯特啊，他不是诗人。
可是，道理说得太多——我怕会让你厌烦，
这讽刺的笔调也许让你难堪。
亲爱的朋友，这只是给你的建议：
你是否要沉默，放下你的芦笛？……
全盘想一想吧，两者随你选择：
赫赫声名固然很好，安静更倍加的难得。

给妹妹 1814

珍贵的朋友啊，你可想
我——这个年轻的诗人，
想和你在纸上谈一谈心，
并展开幻想的羽翼，
拿起已搁置的竖琴，
离开这寥寂的寺院；
这儿有不绝的平静
悠悠陷入一片幽暗，
只有它和抑郁相伴
统治着孤寂的修道院。

……

你看我正迅如离弦的箭，
要飞到涅瓦河边去拥抱
金色的春天是我的知交，
如同柳德密拉的歌者——
那幻想的可爱的俘虏，
我登上先祖的门庭，

要拿给你的呀，不是黄金，
我原是贫寒的苦修僧，
只有用一束诗歌相赠。
我轻轻走进休息间，
即使拿起笔，但也为难，
啊，我最亲爱的妹妹，
我将怎样和你交谈？
我不知道在今宵，
你用什么作为消遣？
是在读卢梭，或是
把让利斯摆放在面前？
或是随着汉密尔顿
一起嬉戏，笑个不停？
或跟着格雷、汤姆逊，
浮游于幻想之巅，
到那绿原，去聆听轻风
正由树林吹入谷中，
而林梢的密叶在悄语，
伴着山上泉涧的喧腾？
或是你正把老狮子狗
放在枕上，裹入围巾中，
而你轻轻爱抚着它，
好让它和梦神相逢？
或者，如同斯维兰娜，
你正站在涅瓦河边
沉思郁郁地遥望远方？
或者，以轻灵的手指
你弹着美妙的钢琴，
使莫扎特重生？

或是正在用清歌
效仿皮钦尼和拉莫？
但不管怎样，就如此，
我和你已经走在一起。
你的朋友欣喜万分，
就像明媚的春光，
无言的欢语在充溢。
分离之愁已被遗忘，
悲哀和厌倦已了无痕迹。

唉，但这仅仅只是梦想！
我仍独坐在寺院
对着一支昏暗的烛光，
独自与妹妹笔谈。
幽暗的禅房一片宁静，
铁门牢牢地插在门上，
欢乐被宁静监视着，还有无聊在站岗。
我醒来环顾四周，只见有
摇晃的床，一张老朽的椅，
盛水的杯子与芦笛。
幻想啊，那只是你
赐给我幸福的一瞬，
是你把我带去畅饮
迷醉的希波克林，
让我在禅房也能欢乐。

女神啊，如果没有你，
我不知该如何生活。
我本习惯繁华的梦，

却被命运诱至远方，
又突然缚于四面墙中，
像是站在忘川岸边，
永远被掩埋和幽禁；
栏门在身后嘎吱一响，
大千世界的胜景啊
从此与我两茫茫！……
从此，我像个囚徒，
望着外面，望着晨光，
就算太阳已经升起，
把金色的光线投入小窗，
我的心还是幽暗的，
它没有一点欢快。
在黄昏，当天空的光影
被暗云缓缓吞食，
我只能忧郁地望着夜幕，
叹息又一天的逝去！……
我一面拨数着念珠，
一面含泪向栏外探去。

然而，时间不断地流去了，
石门的闩终将跌落。
英俊的马儿就快跨过山峰，越过山谷，
奔向繁华热闹的彼得堡。
我将离开昏暗的小屋，
奔向田野和自己的林园，
奔入我快乐的新居；
我将抛开禁锢的僧帽，
甘愿被贬掉僧籍，